

ZYPERN | *Tribune*





Editorial

Liebe Leserin, lieber Leser,

Inmitten ungünstiger wirtschaftlicher Rahmenbedingungen, die die internationalen Märkte in den vergangenen Jahren geplagt haben, liegen Zyperns Exportaktivitäten nach Deutschland im Aufwärtstrend. Die Handelszahlen für das Jahr 2003 zeigen, dass der Wert der nach Deutschland exportierten zyprischen Produkte im letzten Jahr auf € 28,5 Millionen gestiegen ist, und somit eine Steigerung von 24 % verglichen mit dem Jahr 2002 darstellt, in dem Exporte von € 23 Millionen zu verbuchen waren. Nach dem die Jahre zuvor anhaltenden Abwärtstrend in den zyprischen Exporten nach Deutschland sind dies äußerst ermutigende Handelszahlen, und haben eine noch größere Bedeutung, wenn man bedenkt, wie groß die Konkurrenz auf dem sehr anspruchsvollen deutschen Markt ist.

Exporte von zyprischen Produkten nach Deutschland umfassten im Jahr 2003 in der Reihenfolge ihrer Bedeutung hauptsächlich Kartoffeln und andere Gemüsesorten, Zitrusfrüchte und Tafeltrauben, Weine, Halloumi-Käse, Filter- und Reinigungsmaschinen, photoempfindliche

Bausteine, Aluminium-Profile, Pharmazeutika, Bekleidung, Möbel und Kunststoffe. Dabei ist beachtlich, dass die Exporte von Kartoffeln und anderen Gemüsesorten, Zitrusfrüchten und Tafeltrauben wie auch von Halloumi auf den deutschen Markt im letzten Jahr ein neues Rekordhoch erreicht haben. Im besonderen sind die Exportzahlen von Zyperns traditionellem Käse Halloumi in die Höhe geschwollen, und haben in gerade mal zwei Jahren die erstaunliche Wachstumsrate von 129% erreicht; das entspricht einer Steigerung von 198 Tonnen im Jahr 2001 auf 453 Tonnen im Jahr 2003.

Der Aufwärtstrend in Zyperns Exportleistung steht im Kontrast zu den düsteren internationalen Handelsaussichten, und bestätigt einmal mehr die hohe Qualität und Konkurrenzfähigkeit der zyprischen Produkte. Wir sind sicher, dass die Erweiterung der Europäischen Union am 1. Mai 2004 zu einem weiteren Ausbau der Handelsbeziehungen zwischen Zypern und seinen Unionspartnern führen wird, und mehr zyprische Produkte ihren Weg in die europäischen Märkte finden werden.

In herzlicher Verbundenheit

George Argyris
Botschaftsrat

Inhalt

| | |
|------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Editorial | 2 |
| Durstlöschen seit drei Generationen | 3 |
| Halloumi erobert die Welt! | 4–5 |
| You name it ... We label it | 6 |
| Zypern Wirtschaft aktuell | 7–8 |
| Qualitäts-Trauben für die europäische Tafel | 9 |
| Zyprische Trusts und internationale Gesellschaften | 10–11 |
| Da Vincis Stickerei aus Lefkara | 12 |
| „Auf Zypern habe ich meine innere Heimat gefunden“ | 13 |
| Zypern, ein lebendiges Mosaik aus Kultur, Küche und unentdeckten Reichtümern | 14–15 |

Impressum

Verantwortlicher Herausgeber:
Botschaftsrat George Argyris

Botschaft von Zypern Handelsabteilung
Friedrichstr. 42–44
D-50676 Köln
Tel: 0221-27 23 580
Fax: 0221-23 70 13
E-mail: info@zyperrn-wirtschaft.de
Website: www.zypern.com

Neue Anschrift ab dem 13.04.2004
Botschaft von Zypern Handelsabteilung
Wallstr. 27
D-10179 Berlin
Tel: 030-28 44 596
Fax: 030-23 45 75 41

Durstlöschen seit drei Generationen

KEAN Soft Drinks Ltd ist 1949 in Limassol von Takis Christodoulou, einem jungen, enthusiastischen, mit Chemie-Diplom ausgestatteten Visionär gegründet worden, dessen spezielles Interesse den Naturprodukten galt, die die zyprische Landschaft im Überfluss



anbot. Er verarbeitete Zitrusfrüchte und aromatische Kräuter wegen ihrer ätherischen Öle und ihres reichhaltigen Safts, die exzellente Rohmaterialien für die Fruchtgetränke, Fruchtsäfte und die einzigartigen, von ihm entwickelten Softdrinks lieferten.

KEAN entwickelte sich schnell zum Marktführer mit seinen 100% nach Frucht schmeckenden und mit hohem Saftgehalt ausgestatteten Qualitätsgetränken und wurde zum Objekt des Nationalstolzes. Die berühmte Orangenlimonade von KEAN wurde zum – und ist immer noch – der Inbegriff von Orangenlimonade für den zyprischen Konsumenten.

Moderne Verpackung

1981 führte KEAN als erste Firma Zyperns die TetraPak-Technologie ein, und begann, eine Auswahl an reinen Fruchtsäften und Fruchtgetränken zu produzieren, die die traditionsreiche Firma als führenden Saftersteller der Insel etablierten. Seit dieser Zeit löst eine neue Generation von TetraPak-Maschinerie die jeweils ältere ab und bietet dem Konsumenten die KEAN-Produkte in den jeweils neuesten Verpackungstrends an.

Der Markt wurde im Jahre 2002 wiederum überrascht, als KEAN die neue Tetra Prisma 1-Liter-Verpackung einführte, die die Vorgängermodelle ersetzt und den Fruchtsaftmarkt revolutioniert hat.

Innovation

Mit großer eigener Expertise, Wissen und weitreichender Forschung und Entwicklung führte KEAN neue Produkte in den Markt ein (die Pomilori Tomatenprodukte und die mit Vitaminen angereicherte Fruchtsaft-Reihe Super C), entwickelte neue Geschmacksrichtungen (Smoothies und Fruchtkombinationen) und innovative Verpackungen („sleeving“). Heutzutage begeistert und befriedigt die Auswahl der auf Frucht basierenden Produkte ein weites Spektrum an Konsumenten aller Altersklassen und Lebensstile und sorgt dafür, dass die Marke dynamisch, aufregend und modern bleibt.

Produkte

Unser Sortiment enthält:

SOFTDRINKS: Orangen-, Zitronen- und Mandarinenlimonade, Vimto, Mixgetränke, RC Cola, Seltzer in Glasflaschen, Dosen und PET-Flaschen

SÄFTE: Zitrusgetränke aus 100% natürlichen Säften, Nektare, Fruchtgetränke, Smoothies und passierte Tomaten in TetraPaks

SQUASHES: alle Zitrusgeschmacksrichtungen

EISKAFFEE: eine Auswahl an Geschmacksrichtungen in Dosen

ÄTHERISCHE ÖLE: alle Zitrusgeschmacksrichtungen

KONZENTRATE: gefrorene Zitruskonzentrate

GETRÄNKEBASEN: Fertige Getränkerezepturen

Exporte

KEAN hat eine lange Exporttradition, die ein weites Kundennetzwerk und eine Präsenz in 30 Ländern auf der ganzen Welt beinhaltet. Unsere Firma befindet sich in der herausragenden Lage, internationale Märkte schnell und kostensparend bedienen zu können und unsere Exportabteilung bearbeitet alle Anfragen, spezielle Wünsche, Bestellungen und den Transport der Güter effizient.

KEAN besitzt zusätzliche Kapazitäten, die für Auftragsverpackung, saisonale Bedürfnisse und Langzeitverträge genutzt werden können, um eine große Auswahl an Produkten in den unterschiedlichsten Verpackungen zu produzieren.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

KEAN Soft Drinks Ltd

P.O.Box 50300

3603 Limassol

Tel: +357 2532 4222

Fax: +357 2532 4289

E-Mail: kean@keanltd.com.cy

Website: www.kean.com.cy

Kontakt: Andreas Ergatoudes



Halloumi erobert die Welt!

Zypern – da denkt man an Sonne, Meer, Strand, antike Sehenswürdigkeiten und mediterranes Lebensgefühl. Abends im Strandcafé sitzen, Wein trinken – und dazu etwas Landestypisches essen: Halloumi. Der würzig-milde Käse ist das zyprische

effizienten technologischen Bedingungen den Käse, der in alle Welt exportiert wird. Denn der Markenname Halloumi ist einzig für Zypern zugelassen und als solcher bei der EU zertifiziert – kein anderes Land darf ihn unter diesem Namen herstellen. Neben den

prüft und anerkannt, und alle Exportsendungen werden vom zyprischen Veterinäramt kontrolliert. Nur Halloumi von höchster Qualität verlässt die Insel und kommt auf Ihren Tisch.



Traditionelle Zubereitung von Halloumi

Nationalgericht. Eine wahre Köstlichkeit, die auf der Insel bereits seit Jahrhunderten aus Schafs- bzw. Ziegenmilch und Kuhmilch nach einem gut behüteten Rezept hergestellt wird. Traditionell wird der komplette Käselaiab einmal zusammengeklappt, wodurch seine ungewöhnliche Form entsteht. Seinen unverwechselbaren Geschmack gewinnt der Halbweichkäse durch eingearbeitete frische Minzeblätter. Schließen Sie die Augen und genießen Sie mit Halloumi ein Stück Zypern.

Früher wurde die schmackhafte Spezialität am heimischen Herdfeuer selbst hergestellt, denn Halloumi gehörte schon immer zu den Grundnahrungsmitteln der Zyprioten. Heute produzieren große Betriebe unter

Hauptabnehmern England und USA wächst jetzt auch in Deutschland, Dänemark, Österreich, der Schweiz, Skandinavien und den Niederlanden die Nachfrage an der zyprischen Nationalspeise, die viele Mitteleuropäer während ihres Urlaubsaufenthaltes auf der Sonneninsel kennen und lieben gelernt haben.

Halloumi enthält mindestens 43% Fett i.Tr., maximal 45% Feuchtigkeit, 22% Protein, hat einen Salzgehalt von 2–3% und 300 kcal pro 100 g. Halloumi wird unter strengen Qualitätskontrollen produziert. Lebensmittelchemiker in den Molkereien nehmen regelmäßig Proben der ausgelieferten Milch und untersuchen sie auf ihren bakteriologischen Gehalt. Halloumi-Exporteure sind nach der europäischen Milchverordnung ge-

Geschmackliche Vielfalt

Seine vielfältigen Zubereitungsmöglichkeiten machen Halloumi in der Welt einzigartig: Er ist frisch, gebraten, gekocht und gegrillt ein Genuss und schmeckt zu jeder Jahreszeit. Dank seiner frischen Würze kann man ihn mit fast allem kombinieren: Frisch passt er zum Beispiel zu Obst, besonders zu Wassermelonen, Trauben und Feigen, aber auch zu Tomaten oder Gurken. Weil Halloumi beim Braten und Grillen nicht schmilzt, kann man ihn sehr gut als Beilage zu Spiegeleiern oder gebratenen Pilzen und als Ersatz für Grillfleisch nutzen. Er ist die Attraktion jeder Gartenparty und zudem eine gesunde Alternative, denn der Käse verliert durch das Grillen an Fett.

Eine große Anzahl zyprischer Unternehmen ist an der Produktion von Halloumi und vielen anderen Milchprodukten, wie der großen Auswahl an Käsesorten (Feta, Anari etc.) und Joghurt beteiligt. Sie nutzen die neuesten Technologien und die gesamte Produktion, Verpackung und Lagerung hält sich strikt an die europäischen Hygienevorschriften.



Gebratener Halloumi-Salat



Halloumi gegrillt

Die zyprischen Milchproduzenten exportieren ihre Produkte sowohl in die größten

Märkte Europas wie auch in die Vereinigten Staaten und den Mittleren Osten. Genauer gesagt stiegen die Exporte von Halloumi

im Jahr 2003 auf 4.153 Tonnen mit einem Wert von 18,6 Millionen EUR im Vergleich zu einem Vorjahresergebnis von 3.930 Tonnen mit einem Wert von 17,2 Millionen EUR. Dies entspricht einem sechsprozentigen Anstieg der Tonnage. Die Hauptexportmärkte für Halloumi in der Reihenfolge ihrer Wichtigkeit sind Großbritannien, Griechenland, Deutschland, die Vereinigten Arabischen Emirate, Kuwait, die Vereinigten Staaten von Amerika, Saudi-Arabien, Dänemark und Australien.

Folgend finden Sie Kontaktinformationen für die Milchprodukte exportierenden Industriezweige:

**PETROU BROS DAIRY PRODUCTS LTD**

P.O.Box 40260
6043 Larnaca
Tel: +357 2466 1210
Fax: +357 2466 2557
E-mail: petroubros@cytanet.com.cy

**N.TH. KOUROUSHIS LTD**

Kofinou
7735 Larnaca
Tel: +357 2432 2336
Fax: +357 2432 2780
E-mail: theofilou@cytanet.com.cy

**STEFANI BROS LTD**

14 Leonidou str.
Aradippou
7104 Larnaca
Tel: +357 2453 1650
Fax: +357 2453 2822

**A.A. VOUIYOUKLAKIS LTD**

Skarinou
7731 Larnaca
Tel: +357 2432 2034
Fax: +357 2432 3033
E-mail: vouyiouklakis@cytanet.com.cy

**ZITA DAIRY LTD**

P.O.Box 60176
8101 Paphos
Tel: +357 2695 3696
Fax: +357 2681 8000
E-mail: zitamilk@cytanet.com.cy

**CHRISTIS DAIRIES LTD**

P.O.Box 51148
3502 Limassol
Tel: +357 2572 6280
Fax: +357 2572 6260
E-mail: chrdairy@spidernet.com.cy
Website: www.christis.com.cy

**PITTAS DAIRY INDUSTRIES LTD**

P.O.Box 21600
1511 Nicosia
Tel: +357 2266 4200
Fax: +357 2266 1247
E-mail: info@pittas.com
Website: www.pittas.com

**G. & I. KKESES LTD**

2 Egialousis
Avdimou
4600 Limassol
Tel: +357 2522 1649
Fax: +357 2522 1330
E-mail: kesses@cytanet.com.cy
Website: www.halloumicheese.com



You name it ... We label it

Dimi Labels Worldwide Ltd ist 1978 gegründet worden und hat seinen Firmensitz in Limassol. Seit dieser Zeit hat sich die Firma zu einer innovativen und zuverlässigen Kraft für den Industriezweig entwickelt,

Die Produkte sind in den folgenden Qualitäten erhältlich: Taffet, „High Definition Taffet“ (Damast), Satin, „Reverse Satin“, „Woven Edge High Definition“ und „Woven Edge Satin“.

erfahrenem Personal, ist die Antwort unserer Firma auf die Herausforderungen der globalen Märkte. Wir erfüllen die Anforderungen unserer Kunden durch das Angebot von Qualitätsprodukten, die höchsten Anforderungen entsprechen, zu realen Preisen.

Unsere Exportmärkte liegen hauptsächlich in den Ländern der Europäischen Union. Sie beinhalten Deutschland, Großbritannien, Irland, Dänemark und Griechenland, wie auch Polen, Russland und Rumänien.

Wir freuen uns über Ihre geschäftlichen Anfragen und stellen Ihnen gerne weitere Informationen über unsere große Produktpalette zur Verfügung.



der sich mit der Produktion von Webetiketten, ein- und doppelflächig gedruckten Etiketten, Hängeetiketten, gewebten Emblemen, gewebten und gedruckten Bändern, PVC-Etiketten und Sicherheits-Siegeln befasst.

Die Firma hat sich erfolgreich auf dem internationalen Markt behauptet, weil sie die neueste Webmaschinerie, ein computerisiertes Jacquard-Design-System und Ultraschall-Zuschnitt einsetzt. Moderne Technologie, gepaart mit Professionalität und



Dimi Labels Worldwide Ltd
 P.O. Box 51419
 3505 Limassol
 Tel: +357 2572 4985
 Fax: +357 2572 5993
 E-Mail: dimi@spidernet.com.cy
 Website: www.dimilabels.com
 Kontakt: Petros Efstathiou





Zypern Wirtschaft aktuell

Bankenriese aus Österreich eröffnet Niederlassung auf Zypern

Der österreichische Bankenriese Kommunalkredit hat sich dazu entschlossen, auf Zypern eine Niederlassung zu eröffnen, um die Möglichkeiten, die Zyperns in Planung befindlicher EU-Beitritt bietet, voll aus-



zuschöpfen. Kommunalkredit gilt als eine der erfolgreichsten Fachbanken in der Europäischen Union. Das Hauptaugenmerk ihres Geschäfts liegt in der Finanzierung von Kommunal- und Regierungsprojekten. Die Bank hofft, auf Zypern aktiv an der Vergabe von Finanzmitteln für Großprojekte, hauptsächlich im Baugewerbe, beteiligt zu werden.

ACNielsen kauft die in Zypern ansässige Firma ACNielsen/AMER

Die Marktforschungsfirma ACNielsen hat eine Option wahrgenommen, um ACNielsen/AMER für eine nicht öffentlich genannte Summe voll zu übernehmen. Der Vertrag über die Übernahme der restlichen 51% der auf Zypern beheimateten Firma trat am 1. Dezember 2003 in Kraft. ACNielsen hatte schon im Jahre 1998 49% der Anteile an AMER erworben. Die übernommene Firma wird weiterhin in den Regionen Mittlerer Osten und Afrika unter dem Namen ACNielsen operieren, und eine Subregion der ACNielsen Emerging-Markets-Region bilden, die in Zypern ihr Hauptquartier aufschlagen wird.

CSE wird Vollmitglied des FESE

Der Verband der europäischen Börsen (FESE) hat beschlossen, die zyprische Börse (CSE) zum 1. Mai 2004 vom angeschlossenen zum Vollmitglied zu befördern. Durch ihre Mitwirkung in der Arbeit des FESE hofft die CSE über die Entwicklungen in der EU bezüglich Aktienmarktregulierungen, von denen sie viele schon vor dem vorgeschriebenen Zeitplan der Europäischen Union eingeführt hat, auf dem Laufenden zu bleiben.

IKEA expandiert nach Zypern

Die schwedische Möbelfirmengruppe IKEA hat Pläne bekanntgegeben, auf den zyprischen Markt zu expandieren. Die 1943 gegründete Firma IKEA betreibt heute mehr als 200 Filialen in 34 Ländern. Die Anwesenheit von IKEA auf der Insel wird die



Konkurrenz im Möbelgeschäft weiter ankurbeln. Auf Zypern gibt es zum jetzigen Zeitpunkt schon Filialen der internationalen Firmen Habitat, Varangis, Moda Bagno, Kosta Boda und Sato.

Regionales Forschungs- und Technologieinstitut in Planung

Die zyprische Regierung hat beschlossen, die Insel zu einem regionalen Forschungszentrum auf dem Gebiet der angewandten Wissenschaften zu machen. Diese Entwicklung folgte einem Vorschlag der Harvard School of Public Health, nach dem auf Zypern ein Forschungs- und Technologieinstitut für die Gebiete Umwelt und Gesundheitswesen ins Leben gerufen werden soll, und ein ähnliches Programm auch an der Harvard University in Boston erhältlich sein soll.

Zypern und Frankreich unterzeichnen Protokoll über Forschung und Entwicklung

Zypern und Frankreich haben ein Kooperationsprotokoll über Forschung und Entwicklung unterzeichnet. Das Protokoll wurde nach der Zustimmung durch Zyperns Planungsbehörde und Frankreichs Ministerium für Bildung und Forschung im Rahmen ihrer Politik der Entwicklung von Forschungsaktivitäten unterzeichnet.



Zypern zielt auf das „Maritime Portfolio“

Die zyprische Nominierung von Finanzminister Markos Kyprianou für den Posten des EU-Kommissars hat die Liste der ernannten Kommissare der zehn Länder komplettiert, die zum 1. Mai 2004 der EU beitreten werden. Die zyprische Regierung hält es für angemessen, wenn Kyprianou das „Maritime Portfolio“ erhalten würde, da 25% der unter EU-Flagge fahrenden Schiffe in Zypern gemeldet sind.



Zyperns EU-Kommissar Markos Kyprianou

Währenddessen hat der Präsident der Europäischen Kommission Romano Prodi den zehn Männern und Frauen, die dem Exekutiv-Team nach der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Mai beitreten werden, Schatten-Portfolios übertragen. Prodi hat beschlossen, neue und alte Mitglieder der Kommission miteinander in Teams zu vereinen. Zyperns EU-Kommissar Markos Kyprianou wird die deutsche EU-Kommissarin Michaela Schreyer in Budgetfragen unterstützen.

Zyperns Wirtschaftsfreiheit weltweit auf Platz 14

Laut „Economic Freedom Report 2004“ der „Heritage Foundation“ in Washington und

des „Wall Street Journal“ steht Zypern auf Platz 14 der Weltrangliste der Länder mit der größten wirtschaftlichen Freiheit im eigenen Land. Im letzten Jahr nahm Zypern noch den 22. Platz ein.

Erste Lizenzen für Offshore-Finanzdienstleister

Die „Securities and Exchange Commission“ wird demnächst die ersten Finanzdienstleister-Lizenzen an Offshore-Firmen vergeben. Insgesamt 46 internationale Gesellschaften, unter denen sich viele russische und mehrere europäische Firmen befinden, haben Anträge auf Finanzdienstleister-Lizenzen eingereicht. Die Antragsteller hoffen, Wertpapierdienstleistungen für zyprische, aber auch ausländische Investoren anbieten zu können.

Im Gegensatz zu zyprischen Finanzdienstleistern, die sich auf die zyprische Börse konzentrieren, wollen die Offshore-Firmen ihre Aktivitäten auf ausländische internationale Börsen ausweiten und Investitionen mithilfe eines breiten Spektrums an Finanzinstrumenten wie Aktien, Anleihen, Derivaten etc. durchführen.

Großes Interesse an Zypern als Tor zur EU

Der Teamleiter der Europäischen Kommission für die Beitrittsverhandlungen von Zypern zur EU, Leopold Maurer, hat Delegierten bei einem PriceWaterhouseCooper-Seminar gegenüber gesagt, dass viele Firmen großes Interesse an Zypern als einem regionalen Ausgangspunkt für ihre Geschäfte in der Europäischen Gemeinschaft zeigen.

Maurer bezog sich dabei auf ein Meeting zum Thema Erweiterung, das er in Tel Aviv besucht hatte, und meinte: „Ich kann Ihnen sagen, dass das Interesse an Zypern sehr groß ist“, und fügte als Grund dafür hinzu, dass Zypern die „Tür“ zur Europäischen Gemeinschaft mit ihren fast 400 Millionen Konsumenten werden wird. Weiterhin verwies Maurer auf die Wichtigkeit der Steuerreform,

die die Unternehmensbesteuerung bei nur 10% harmonisiert hat, und sagte, dass Zypern noch immer einen großen Vorteil hat.

Zypern fragt Patente für lokale Spezialitäten an

Zypern hat europäische Patente für vier seiner landestypischen Produkte angefragt. Dabei handelt es sich um Halloumi, Soudjoukos, Commandaria und Zivania. Das für die Vergabe von Patenten zuständige EU-Komitee wird die Möglichkeit der Patentierung der vier zyprischen Produkte diskutieren. Nach EU-Direktiven müssen die vier Produkte neun Vorschriften entsprechen, um ein europäisches Patent zu erhalten.

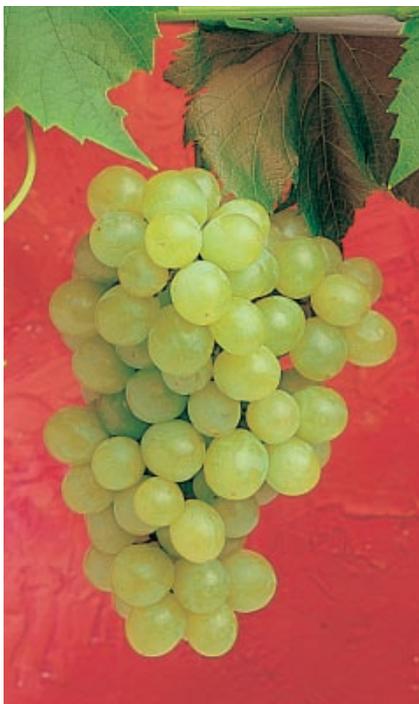


Traditionelle Zubereitung für Soudjoukos aus Traubenmost und Mandeln.

Das Lebensmittel muss aus einer spezifischen geographischen Gegend kommen, es muss eine detaillierte Beschreibung über die Herstellungsmethode abgeliefert werden, und eine Aufstellung der Inhaltsstoffe des Produkts muss erstellt werden. Letztere muss alle natürlichen, chemischen und mikrobiologischen Organismen auflisten, die im Produkt enthalten sind.

Qualitäts-Trauben für die europäische Tafel

Die Geschichte der Traubenproduktion auf Zypern ist so alt wie die Geschichte der Insel. Tafeltrauben werden an der Küste und auf den unteren Berghängen in der Gegend zwischen Limassol und Paphos angebaut. Die Traubenreife ist von Gegend zu Gegend unterschiedlich und ermöglicht eine verlängerte Erntesaison.



Sultana

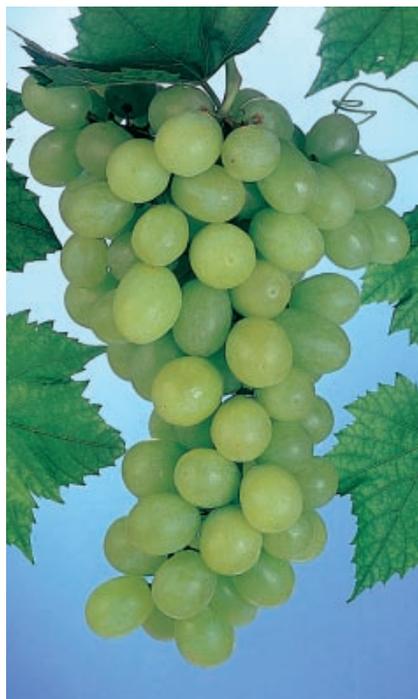
Im Moment liegt die Menge der Traubenproduktion bei 25.000 Tonnen und während der Sommersaison ist die Insel eine Hauptversorgungsquelle für Europa. Die hauptsächlich angebauten Sorten sind Sultana-Trauben (auch organisch angebaut), Perlette und Superior.

Marketing

Der Hauptexporteur für Tafeltrauben ist der Produzentenverband SEDIGEP. Die für den Export bestimmten Trauben sind während der Sommermonate von Juni bis

September erhältlich. Das Obst wird vor der Ernte inspiziert, und muss ein Mindestmaß an Reife vorweisen, die am Zuckergehalt gemessen wird. Die Trauben müssen darüber hinaus eine generelle Farbvorgabe und weitere, örtlich und saisonal bestimmte Maßstäbe erfüllen.

Um zu gewährleisten, dass die Maßstäbe beständig erfüllt werden, werden strenge Qualitätskontrollen an für den Export bestimmtem Obst durchgeführt. Das Obst entspricht den EU-Normen, wird während der Verpackung für den Export von der Regierung kontrolliert, und vor dem Export zertifiziert. Die Trauben werden entweder lose in oben offenen Kartons von jeweils 5 kg Gewicht oder in 500-g-Körbchen verpackt.



Superior

Export

Der größte Teil der Ernte wird auf schnellen Kühlschiffen befördert und benötigt nur

sieben Tage, um seine europäischen Ziele zu erreichen. Zu Anfang der Saison werden



allerdings frühe Ernten per Flugzeug exportiert.

Die Europäische Union bleibt mit 90% der exportierten Ernte der wichtigste Markt. Großbritannien, Deutschland, Schweden, Belgien, Finnland und Norwegen sind die Hauptziele für den Traubenexport aus Zypern.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

 **SEDIGEP**

SEDIGEP Ltd

Tel: +357 2587 3900

Fax: +357 2571 3340

E-Mail: sedigep@spidernet.com.cy

Website: www.sedigep.com.cy

Kontakt: John Symeonides

ZYPRISCHE TRUSTS UND INTERNATIONALE GESELLSCHAFTEN

Mit seinem aktuellen OECD- und EU-konformen Steuerrechtssystem ist Zypern ein idealer Standort für die Errichtung von Holding-Gesellschaften unter Nutzung von zyprischen Internationalen Trusts.

Besteuerung von Gesellschaften auf Zypern

Seit 1. Januar 2003 werden Gesellschaften mit Sitz auf Zypern auf der Basis ihres Welteinkommens besteuert. Der Sitz auf Zypern wird dadurch begründet, dass die Geschäftsführung und Kontrolle auf Zypern ausgeübt wird.

Sämtliche Gewinne der zyprischen Gesellschaft, die von einer ständigen Betriebsstätte außerhalb Zyperns stammen, sind in Zypern steuerbefreit, vorausgesetzt dass:

Soweit die beiden genannten Bedingungen (auch als „Controlled Foreign Company [=CFC] Rules“ bekannt) nicht erfüllt werden, werden die Gewinne in Zypern mit einem einheitlichen Körperschaftsteuersatz von 10% besteuert, wobei Erleichterungen aufgrund von Doppelbesteuerungsabkommen bestehen können.

Die Besteuerung von Trusts auf Zypern

Trusts werden in Zypern nicht besteuert; lediglich die Begünstigten sind durch die Trustees [= Treuhänder] steuerbar. Lokale Trusts, d.h. solche bei denen entweder der Begründer oder ein Begünstigter einen Sitz in Zypern hat, werden einkommensteuer-

1. der Begründer keinen ständigen Sitz auf Zypern hat;
2. zumindest einer der Treuhänder zeitweise seinen ständigen Sitz auf Zypern hat;
3. keiner der Begünstigten, außer einer gemeinnützigen Einrichtung, seinen ständigen Sitz auf Zypern hat;
4. das Trust-Vermögen keine auf Zypern gelegenen Immobilien beinhaltet.

Der Trust wird auch dann als Internationaler Trust qualifiziert, wenn der Begründer, der lokale Treuhänder oder ein Begünstigter eine Internationale Geschäftsgesellschaft („International Business Company“) oder offene Handelsgesellschaft ist, d.h. eine Gesellschaft, die vollständig im Eigentum von Ausländern steht und die im Ausland geschäftlich tätig ist.

Möglichkeiten

Soweit eine auf Zypern ansässige Gesellschaft eine ständige Niederlassung hat, deren Einnahmen nicht den CFC-Regeln entsprechen und die deshalb mit 10% zu versteuern wären, kann ein zyprischer Internationaler Trust gegründet werden, der die Vermögenswerte der Niederlassung hält. Die Einnahmen aus diesen Vermögenswerten würden dann dem Trust steuerfrei zufließen.

Die gleichen Möglichkeiten bestehen für nicht ansässige zyprische Gesellschaften mit ständiger Niederlassung auf Zypern. Die Vermögenswerte der Niederlassung können in einen zyprischen Internationalen Trust begeben werden, und somit das Einkommen aus diesen Vermögenswerten steuerfrei gestellt werden.

Ab 1. Januar 2003 unterliegen Dividenden, die von einer nicht-ansässigen Gesellschaft an eine natürliche Person mit Wohnsitz auf Zypern gezahlt werden, einem besonderen Verteidigungsbeitrag von 15%. Dieser Sonderbeitrag entfällt, wenn – sie an eine Gesellschaft mit Sitz auf Zypern oder eine Person ohne Sitz auf Zypern gezahlt werden;



1. weniger als 50% der Aktivitäten der ständigen Betriebsstätte Investitionserträge produzieren;
2. die ausländische Steuerlast auf dem Einkommen der ständigen Betriebsstätte nicht wesentlich niedriger liegt als der zyprische Steuersatz.

Als „ständige Betriebsstätte“ wird dabei „ein fester Geschäftssitz, von welchem das Geschäft des Unternehmens ganz oder teilweise durchgeführt wird“ definiert.

mäßig als transparente Gebilde betrachtet. Zyprische Offshore Trusts unterliegen keiner zyprischen Steuer, vorausgesetzt, keine lokalen zyprischen Gewinne sind darin enthalten.

Einkommen und Gewinne eines Internationalen Trusts bleiben in Zypern steuerfrei, soweit diese aus einer Quelle außerhalb Zyperns stammen oder zu stammen scheinen. Ein Internationaler Trust ist ein solcher, bei dem:

– die Gesellschaft, die die Dividenden erhält, zumindest ein Prozent der Dividende zahlenden Gesellschaft besitzt.
Soweit diese Bedingungen nicht erfüllt werden können, kann ein zyprischer Internationaler Trust die entsprechenden Gesellschaftsanteile halten und die Dividenden an die natürlichen Personen als Begünstigte auskehren.

fahren gegen ihn nicht unwirksam oder anfechtbar, es sei denn, der Begründer hat den Trust mit der Absicht errichtet, seine Schuldner um die geschuldeten Zahlungen zu betrügen.

– sämtliche Teile des Trustvermögens können weltweit investiert werden, soweit der Treuhänder die notwendige Vorsicht walten lässt, die jede vernünf-

Zyprische Trusts und Doppelbesteuerung

Ob Einnahmen eines Trusts von Doppelbesteuerungsabkommen profitieren können, hängt von den Regelungen des jeweiligen Abkommens ab. Abkommen können regeln, dass nur Einkommen vom Sitzstaat des Einkommensempfängers steuerbar sein sollen und können voraussetzen (oder auch



Vorteile des zyprischen Internationalen Trusts

Der zyprische Internationale Trust hat folgende Vorteile:

- er kann für 100 Jahre errichtet werden.
- das Einkommen kann für die gesamte Dauer akkumuliert werden.
- das auf den Trust anwendbare Recht kann geändert werden, vorausgesetzt das ausländische Recht erkennt die Wirksamkeit des Trusts an.
- ausländische Regelungen im Hinblick auf Erbschaft oder Rechtsnachfolge haben keine Wirkung.
- er wird bei Zahlungsunfähigkeit des Begründers oder bei sonstigen Insolvenzver-

tige Person walten ließe.

– er ist in keiner Weise registrierungspflichtig.

Zyprische Offshore Trusts

Soweit ein Trust nicht als Internationaler Trust qualifiziert werden kann, weil er nicht alle vier Bedingungen erfüllt, besteht oft die Möglichkeit, ihn als Offshore Trust einzustufen. Er ist als solcher von jeglicher zyprischer Steuer befreit.

Ein Offshore Trust kann einen zyprischen Treuhänder haben (nach Zustimmung durch die zyprische Zentralbank) und kann immobilienes Eigentum auf Zypern halten (nach Zustimmung des Ministerrates).

nicht), dass der Empfänger Eigentümer des Begünstigteneinkommens sein muss.

Auch kann in Ländern, die die Unterscheidung zwischen rechtlichem Eigentum und Begünstigteneigentum nicht kennen, die rechtliche Stellung des Treuhänders Einnahmen zu empfangen ausreichen, um dem Treuhänder die Vorteile des Doppelbesteuerungsabkommens zu gewähren.

Elias Neocleous

Andreas Neocleous & Co.

Tel: +357 253 62818

Fax: +357 253 59262

E-mail: andreas@neocleous.com.cy

Website: www.neocleous.com

Da Vincis Stickerei aus Lefkara

Lefkara befindet sich 34 km nordwestlich von Larnaca auf 480 m Höhe. Das Dorf ist besonders bekannt durch seine weltberühmte Stickereikunst, die ein sehr hohes Niveau erreicht hat und durch den Reichtum und die Vielfalt ihrer Motive gekennzeichnet ist, die mit Nadeln verschiedenster Arten kreiert werden. Der Ursprung der Stickereikunst von Lefkara verliert sich in den Tiefen vergangener Jahrhunderte.

Leonardo da Vinci in Lefkara

Der Überlieferung nach, die rund um Lefkara stark gegenwärtig ist, besuchte der etwa dreißigjährige Leonardo da Vinci um 1481 herum Zypern. Die hohe Kunst der Stickerei von Lefkara bezauberte ihn und er nahm bei seiner Abreise Muster von Stickereien mit. Später, derselben Überlieferung nach, schenkte der große Künstler der Kathedrale von Mailand ein großes Tischtuch aus Lefkara, das als Bedeckung des Altars benutzt wurde. Ein bestimmtes Motiv der Lefkara-Stickerei ist heute als „Leonardo da Vinci Motiv“ bekannt.

Anfang 1986 versuchte man die Grundlage dieser Überlieferung zu erforschen und zu bestätigen. Im Archiv der Kathedrale von Mailand fand man keinen Beweis außer einem alten Foto des Altars, auf dem man ein Tischtuch mit Lefkara-Stickerei erkennen konnte.



Die Lefkara-Spitze ist berühmt für ihre prachtvolle Ausführung und die große Auswahl an unterschiedlichen Designs



Frau aus Lefkara bestickt die „Lefkaritika“-Spitze

Mythos oder Wirklichkeit?

Natürlich ist dies kein Beweis für den Besuch Leonardo da Vincis in Zypern. Man sollte aber trotzdem nicht die lebhaft überlieferte Ignorieren, die fünf ganze Jahrhunderte in Lefkara überlebt hat – auch während der dunklen Jahrhunderte der Türkenherrschaft, als in Zypern die europäische Kunst und die Künstler der Renaissance unbekannt waren. Unterstützendes Indiz für die Wahrheit

der Überlieferung ist das Datum des Besuchs des italienischen Künstlers um das Jahr 1481 in Zypern. Königin der Insel war in dieser Zeit die Venezianerin Caterina Cornaro (1473–1489). Zypern stand damals unter dem direkten Einfluß von Venedig und die Beziehungen zwischen der Insel und Italien waren sehr eng. Außerdem ist bekannt, dass da Vinci 1482 nach Mailand eingeladen wurde, wo er Ludwig Sforza seine Dienste anbot.

Die Gemeinde von Lefkara belebte die Überlieferung wieder und machte 1986 den Vorschlag, der Kathedrale von Mailand eine Lefkara-Stickerei für den Altar zu schenken. Das Angebot wurde von Kardinal Martini mit Freude angenommen. Das riesige und wunderschöne, von Frauen aus Lefkara bestickte Tischtuch, wurde rechtzeitig fertig, um am vorher festgesetzten Termin, dem 19. Oktober 1986, übergeben werden zu können – dem Tag, an dem man das 600-jährige Jubiläum der Errichtung der Kathedrale prunkvoll feierte.



„Auf Zypern habe ich meine innere Heimat gefunden“

Wir veröffentlichen nachstehend einen Brief von Frau Marion Nieder. Er handelt von menschlicher Wärme, von Gastfreundschaft und von Fremden, die keine Fremden sind.

Sehr geehrter Herr Argyris,

ich habe Ihre Heimat in 2001 kennengelernt als ich 14 Tage „auf“ Zypern verbrachte. Ich habe meinen Aufenthalt nie vergessen. (Man fliegt nicht „nach“ Zypern sondern „auf“ Zypern, ich weiss!). Leider war es mir aufgrund meiner Arbeit nicht möglich, wieder „Nachhause zu kommen“, doch ich habe es mir für dieses Jahr ohne wenn und aber vorgenommen.

Was mich immer wieder berührte war die Seele der Zyprioten. Solch eine innere Wärme Fremden gegenüber. Man ist innerhalb von 5 Minuten kein Tourist, kein Fremder.....denn Ihre Landsleute merken sofort, wenn man sich für ihre Geschichte und vor allen Dingen für sie als Menschen interessiert, man wird mit ehrlicher Freundlichkeit aufgenommen.

Ich hatte ein wunderschönes Erlebnis, das ich kurz schildern darf. In der Nähe meines Hotels war eine Bushaltestelle, die

nach Larnaca führte. Es war ein wunderschöner Tag im November 2001, ich wartete auf den Bus... es dauerte ein wenig und nach ca. einer halben Stunde hielt ein Wagen an. Ein Herr stieg aus, stellte sich als pensionierter Beamter vor, sagte auf Englisch: „Meine Dame, ich habe einen Freund in der Nähe besucht und sah Sie auf der Hinfahrt auf den Bus warten. Ich fahre in Richtung Larnaca, erlauben Sie mir dass ich Sie „to your point of destination“ bringe“.

Ich glaube gute Menschenkenntnis zu haben und willigte ein. Ich habe es nicht bereut, er war nicht nur ein perfekter Gentleman (wie ich erwartete), sondern er zeigte mir die Moschee in der Nähe von Larnaca, erzählte mir ihre Geschichte, den Salzsee mit den Flamingos und fuhr mich anschliessend in den Stadtkern von Larnaca, erklärte mir wo „Policeheadquarters“ ist, sollte ich Hilfe benötigen. Dieser nette Herr verabschiedete sich mit einem perfekt ange-

deuteten Handkuss und wünschte mir weiterhin einen wunderschönen Aufenthalt auf Zypern.

Diese höfliche Begegnung war kein Einzelfall sondern die Regel. Ob es die Verkäuferin in einem kleinen Supermarkt in der Nähe des Hotels war, Hotelangestellte, Zimmerservice, Management, ich fühlte mich immer wohl und habe mich leider ab und an über das Benehmen deutscher Touristen geschämt. Berührend für mich war die Würde, Geduld und innere Ruhe, mit der man solchen Touristen begegnete.

Ich glaube, dass jeder Mensch eine innere Heimat sucht....auf Zypern habe ich meine gefunden. Ich liebe Ihre Heimat, bewundere, dass Ihr Land, welches das gleiche Schicksal durch die Teilung erlebt wie wir es in Deutschland erfahren haben, dies mit ausserordentlicher Würde trägt.

Marion Nieder

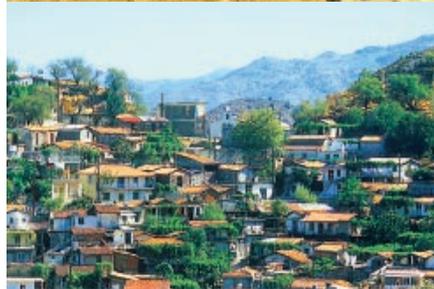
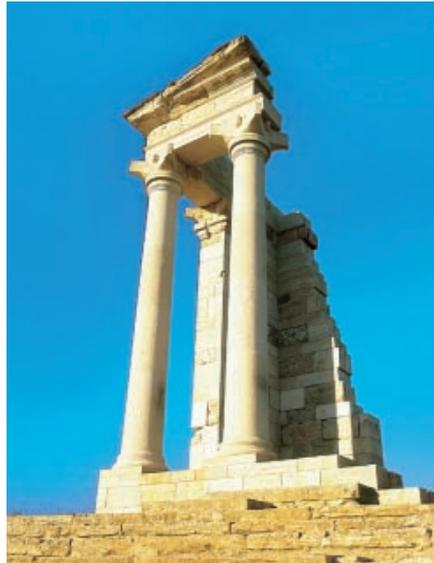


Flamingos über dem Salzsee von Larnaca.

Zypern, ein lebendiges Mosaik aus Kultur, Küche und unentdeckten Reichtümern

Versteckt im östlichsten Teil des Mittelmeers liegt Zypern. Eine Inselrepublik von spektakulärer Schönheit mit Sandstränden, die von zerklüfteten Klippen eingerahmt werden, kühlen Zedernwäldern, duftenden Orangenhainen und von Wildblumen übersäten sanften Wiesen.

Ein kultiviertes Land, dessen neuntausendjähriges kulturelles Erbe Ost und West beeinflusst hat. Eine historische Insel, die drittgrößte im Mittelmeer, wo moderne Reisende auf den Spuren von so unterschiedlichen Größen wie dem Apostel Paulus, Alexander dem Großen oder Leonardo da Vinci wandeln können. Und eine romantische Insel, die einst Mark Antons Geschenk an Kleopatra war, und auf der in der Mythologie die Göttin Aphrodite das erste Mal aus dem Meer stieg. In Zypern kann man sich mit freundlichen Einheimischen in einem der charmanten kleinen Steindörfer eine typische Meze-Mahlzeit teilen – eine Tafel beladen mit bis zu 30 'kleinen' kulinarischen Köstlichkeiten. Man kann Zeuge werden, wie Kunsthandwerk nach uralten Traditionen hergestellt wird. Man kann windsurfen, segeln, schnorcheln und sogar in den kosmopolitischen Skigebieten der Insel skilaufen.

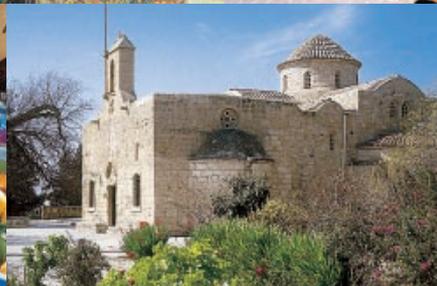


Man kann den Luxus von 4- bis 5-Sterne-Hotels genießen oder die Zeit in idyllischen Dorfkneipen verträdeln. Es gibt wahre Welten zu entdecken in diesem außerordentlich

zugänglichen Land, in dem der Service an oberster Stelle steht und die Menschen so warmherzig sind wie die Mittelmeersonne.

Die Launen der Geschichte haben Zypern mit einem unvergleichlich reichen Kulturerbe ausgestattet und machen es zu einem weltberühmten Ziel für jeden, der sich für Kunst, Geschichte und Kultur interessiert. Steinzeitruinen, griechische Tempel, römische Theater, venezianische Strukturen und byzantinische Kirchen gibt es auf der ganzen Insel zu sehen. Goldene Ikonen, farbenfrohe Fresken und archaische Statuen sind unter den Artefakten, die Sie in ihren Bann ziehen und Sie Jahrhunderte zurückversetzen werden.

Auch das Interesse an moderner Kultur wird voll befriedigt. Die zyprischen Museen zeigen die ausdrucksstarken Werke der Künstler des späten 20. Jahrhunderts. Und die Theater führen zeitgenössisches Drama



und elegante Konzerte auf – oft unter dem Sternenhimmel.

Gourmets schätzen ein anderes Vermächtnis von Zyperns vielschichtiger Geschichte. Die Griechen, Venezianer, Briten und die Kulturen des Nahen Ostens haben alle dazu beigetragen, eine Küche zu erschaffen, die wie keine andere ist. Fast jede Hafenstadt und jedes Bergdorf haben eine Spezialität zu bieten: ob es eine bestimmte Sorte des berühmten zyprischen Weines ist, Halloumi-Käse oder ein einzigartig

Für Outdoor-Begeisterte gibt es die Troodos-Berge, eine zerklüftete Gegend, die Wanderer, Camper und Naturbeobachter als ihr Paradies ansehen. Im Frühling bietet die Bergkette einen verzaubernden Teppich von Wildblumen (wie auch ganz Zypern die Heimat einer Unzahl von blühenden Pflanzenarten ist – über einhundert Arten kann man einzig und allein auf der Insel finden). Im Frühling, Sommer und Herbst gibt es Wanderwege und Panorama-Aussichten, an denen sich alle erfreuen können.

gen, die eine gute Party mögen, aber nicht die ganze Nacht aufbleiben wollen, gibt es Wein- und Karnevalsfeiern, Dorfmärkte und viele andere Insel-Festivitäten.

Familien erfreuen sich an der großen Bandbreite von Aktivitäten, die die Insel sowohl für Erwachsene und als auch für Kinder bietet. Paare können sich an einsamen Stränden ganz alleine wiederfinden oder durch verschlafenen Dörfer wandern. Singles und jung gebliebene Reisende kommen für den „Fun-Faktor“ und die Geselligkeit nach



zubereitetes Lammgericht – neue Sinnesindrücke erwarten auch den weltgewandtesten Gaumen.

Und auch hartnäckige Shopper haben großen Grund zur Freude. Wenn man durch die glitzernden Juwelenläden, Kunsthandwerksläden und Boutiquen der Insel bummelt, kann man fein gewobene zyprische Spitze, handgeformte Töpferkunst und regionale Malereien und Skulpturen erstehen, die unter den meistgekauften Souvenirs und Geschenken der Touristen sind.

Und im Winter erobern erstaunlicherweise die Skifahrer die Pisten in den zyprischen Bergen.

Wenn die Gedanken so mancher abends in Richtung Schlafengehen gerichtet sind, dann beginnen die Nachteulen mit der Planung ihrer Abendaktivitäten. Zypern ist berühmt für seine Gastfreundschaft, die sich nicht nach Tageszeiten richtet; Tavernen, Nachtclubs, Bars und Discos, die ein internationales Publikum anziehen, kann man in jeder größeren Stadt finden. Für diejeni-

Zypern. Somit ist es einfach zu verstehen, warum Zypern eine solche Anziehungskraft entwickelt hat, und darüber hinaus auch einen beliebten Zwischenstopp auf Reisen nach Israel, Jordanien, Ägypten und Griechenland darstellt.

Zyperns reiche Geschichte, sein Überfluss an modernen Annehmlichkeiten, seine Entspannung und Mühelosigkeit, die aber immer voller Überraschungen steckt, machen Zypern unwiderstehlich für jeden. Und so ist es die letzten 9.000 Jahre gewesen.



Ab Zypern

Traumhafte mini - kreuzfahrten



*Geheimnisvolle Reiseziele im Rahmen
einer behaglichen kreuzfahrt*

2 & 3 - Tägige Kreuzfahrten nach Ägypten

Alexandria - Kairo

Hotel Übernachtung und Nilkreuzfahrt in Kairo

2 - Tägige Kreuzfahrt nach Rhodos

2 - Tägige Kreuzfahrt nach Beirut



Für Reservierungen, fragen Sie bitte Ihre Reiseleitung oder rufen Sie an 778555 und für weitere Auskunft

Louis Cruise Lines 25 570 000 sales@louiscruises.com

www.louiscruises.com